



Distr.
GENERAL

A/34/775
17 December 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия
Пункт 106 повестки дня

ПЕНСИОННАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Али Бен-Саид ХАМИС (Алжир)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 4-м пленарном заседании 21 сентября 1979 года Генеральная Ассамблея постановила включить в повестку дня своей тридцать четвертой сессии следующий пункт:

"Пенсионная система Организации Объединенных Наций:

а) доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

б) доклад Генерального секретаря"

и передать его в Пятый комитет.

2. Комитет рассмотрел этот пункт на своих 61, 65, 67, 68, 70, 77, 78 и 79-м заседаниях, состоявшихся с 28 ноября по 12 декабря 1979 года. Замечания, сделанные делегациями и представителями Генерального секретаря в ходе обсуждения этого пункта, отражены в соответствующих кратких отчетах A/C.5/34/SR.61, 65, 67, 68, 70, 77, 78 и 79).

3. Комитет рассмотрел следующие документы:

а) доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за 1979 год 1/, включая доклад Комиссии ревизоров о счетах Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций на год, заканчивающийся 31 декабря 1978 года, в котором содержится проект резолюции, предложенный для принятия Генеральной Ассамблеей;

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 9 (A/34/9 и Add.1).

- b) доклад Комиссии по международной гражданской службе 2/;
- c) доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций (A/C.5/34/30);
- d) доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/34/72I), включая альтернативный проект резолюции, рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей.

4. Доклады Правления и Комиссии по международной гражданской службе были представлены соответствующими Председателями на 61-м заседании Комитета (A/C.5/34/SR.61, пункты 46-66). В ходе рассмотрения этого пункта по просьбе некоторых делегаций Председателями Правления и Консультативного комитета, а также представителем Генерального секретаря была предоставлена дополнительная информация по различным аспектам этих докладов.

2/ Там же, Дополнение № 30 (A/34/30).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

5. В ходе своей работы Пятый комитет рассмотрел четыре проекта резолюций, о которых говорится ниже.

А. Проект резолюции, рекомендованный Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/34/721, приложение II)

6. На своем 78-м заседании 12 декабря Комитет провел голосование по поправкам к проекту резолюции и в результате этого:

а) принял 73 голосами против 18 при 16 воздержавшихся поправку, предложенную Венесуэлой, Италией, Кипром, Колумбией, Тринидадом и Тобаго, Филиппинами, Эфиопией и Югославией (A/C.5/34/L.40, в соответствии с которой предлагалось исключить из первой строки части I слова "статьи 21 и 29";

б) принял без голосования поправку, предложенную Австралией (A/C.5/34/L.31); и в соответствии с которой предлагалось добавить в конце части V (временные меры) следующее:

"Данное полномочие предоставляется при ясном понимании того, что оно не создает каких-либо прав на эти дополнительные выплаты или их эквивалент после 1980 года и что в случае, если какой-либо принятый в 1980 году долгосрочный план приведет к пенсионной выплате, которая ликвидирует некоторые или все дополнительные выплаты, вытекающие из временных мер, то наименьшей выплатой будет выплата, применяемая для 1981 года и далее";

с) отклонил 73 голосами против 11 при 21 воздержавшемся устную поправку Соединенных Штатов Америки, в соответствии с которой предлагалось заменить часть V следующим:

"постановляет, что Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций не должен принимать в 1980 году каких-либо временных мер".

7. После того, как авторы документа A/C.5/34/L.40 согласились изменить свой текст следующим образом: "просит КМГС и Правление Пенсионного фонда Организации Объединенных Наций завершить в 1980 году всеобъемлющее изучение, ... не позднее января 1981 года, ...", были сняты следующие поправки:

а) поправка, внесенная Венесуэлой, Италией, Кипром, Колумбией, Тринидадом и Тобаго, Филиппинами, Эфиопией и Югославией (A/C.5/34/L.40), в соответствии с которой предлагалось добавить следующее:

/...

"Часть VI

просит КМГС и Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций продолжать в 1980 году свои усилия в проведении всеобъемлющего изучения функционирования, методов установления и корректировки и соответствующего уровня пенсионного вознаграждения с целью представления предложений Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию для исправления аномалий в пенсионной системе Организации Объединенных Наций, вызванных существующим положением в экономической и валютно-денежной областях, и с этой целью

предлагает КМГС и Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций полностью учесть мнения, выраженные по данному и другим связанным с ним вопросам в Пятом комитете в ходе тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи";

б) внесенная Пакистаном поправка (А/С.5/34/L.43), в соответствии с которой в документе А/С.5/34/L.40 перед словами "и с этой целью" предлагалось включить следующее:

"учитывая должным образом при разработке этих предложений тот факт, что отрицательные последствия валютных колебаний и инфляции могут быть более тяжелыми для тех, кто получает меньшую пенсию, чем для тех, кто получает более высокую пенсию" ...;

с) внесение Бельгией и Тунисом поправки (А/С.5/34/L.41), в соответствии с которыми предлагалось добавить следующее:

"VI

просит Комиссию по международной гражданской службе в сотрудничестве с Правлением Пенсионного фонда продолжить свою работу с тем, чтобы представить на тридцать пятую сессию Генеральной Ассамблеи долгосрочное решение проблемы пенсий, в частности пересмотренный проект общей пенсионной системы, который вступит в силу с января 1981 года.

VII

постановляет до принятия долгосрочного решения сохранить зачисляемое для пенсии вознаграждение на его уровне 1979 года, то есть на уровне 125 процентов оклада-брутто".

/...

8. На том же заседании Комитет принял без голосования поправки A/C.5/34/L.40 с внесенными в них изменениями.

9. Затем Комитет принял проект резолюции (A/34/721, приложение II) с внесенными в него поправками 86 голосами при 7 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (см. пункт I9, проект резолюции I).

/...

В. Проект резолюции A/C.5/34/L.28 и Rev.1

10. На 65-м заседании 30 ноября представитель Кубы внес проект резолюции (A/C.5/34/L.28), авторами которого в конечном итоге стали также Ангола, Афганистан, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Мозамбик, Никарагуа, Острова Зеленого Мыса, Панама и Эфиопия.

11. На 67-м заседании 3 декабря и на 78-м заседании 12 декабря представители Кубы и Панама объявили о том, что они изменили проект резолюции A/C.5/34/L.28 следующим образом:

а) Первый пункт преамбулы, который гласил:

"ссылаясь на свои резолюции 31/197 от 22 декабря 1976 года и 32/73 А от 9 декабря 1977 года, в которых она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно в более широкой степени,"

был заменен следующим текстом:

"ссылаясь на свои резолюции 31/197 от 22 декабря 1976 года и 32/73 А от 9 декабря 1977 года, в которых она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были размещены на надежных условиях и в возможно более широкой степени в обоснованных капиталовложениях в развивающихся странах,"

а затем был заменен следующим:

"ссылаясь на свои резолюции 31/197 от 22 декабря 1976 года и 32/73 А от 9 декабря 1977 года, в которых она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были помещены на надежных и выгодных условиях и в возможно более широкой степени в капиталовложениях в развивающихся странах,"

б) пункты 1 и 2 постановляющей части, гласящие:

"1. вновь просит Генерального секретаря, чтобы он во исполнение резолюции 33/121 Генеральной Ассамблеи удвоил свои усилия в консультации с Комитетом по инвестициям для обеспечения того, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно более широкой степени с учетом тщательного соблюдения условий надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости и в соответствии с положениями Фонда;

/...

2. просит Генерального секретаря принять необходимые меры в целях обеспечения надлежащего географического распределения инвестиций Фонда в развивающихся странах так, чтобы это не привело к увеличению административных расходов;" ,

были заменены следующими:

"1. вновь просит Генерального секретаря, чтобы он во исполнение резолюции 33/121 Генеральной Ассамблеи удвоил свои усилия в консультации с Комитетом по инвестициям для обеспечения того, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно более широкой степени с учетом тщательного соблюдения условий надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости и в соответствии с положениями Объединенного фонда;

2. просит Генерального секретаря принять необходимые меры в целях обеспечения надлежащего географического распределения инвестиций Фонда в развивающихся странах в соответствии с положениями пункта 1 так, чтобы это не привело к увеличению административных расходов;"

и затем были заменены следующими:

"1. вновь просит Генерального секретаря, чтобы он во исполнение резолюции 33/121 Генеральной Ассамблеи удвоил свои усилия в консультации с Комитетом по инвестициям для обеспечения того, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно более широкой степени с учетом тщательного соблюдения условий надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости и в соответствии с положениями Объединенного фонда;

2. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятый сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции."

I2. На 78-м заседании 12 декабря Комитет принял проект резолюции A/C.5/34/L.28/Rev.1, дополнительно пересмотренный авторами, 76 голосами против 18 при 4 воздержавшихся (см. пункт I9, проект резолюции II A).

/...

С. Проект резолюции А/С.5/34/Л.32 и Rev.1

13. На 78-м заседании 12 декабря представитель Марокко внес проект резолюции (А/С.5/34/Л.32/Rev.1), авторами которого являются также Алжир, Верхняя Вольта, Египет, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Сенегал, Того, Тунис и Чад, к которым также присоединились Гана, Гвинея, Мадагаскар, Острова Зеленого Мыса и Сьерра-Леоне.

14. В проект резолюции А/С.5/34/Л.32 были внесены следующие изменения:

а) второй пункт преамбулы, гласящий:

"принимая к сведению тот факт, что Генеральный секретарь и Комитет по инвестициям с особой тщательностью изучили вопрос об инвестициях в Африке, которые должны отвечать соображениям надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости,",

был заменен на пункт, гласящий:

"принимая к сведению доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций,";

б) пункт 1 постановляющей части, гласящий:

"1. просит Генерального секретаря умножить усилия, направленные на активизацию контактов со всеми правительствами африканских стран и африканскими финансовыми учреждениями с целью осуществления инвестиций в Африке";

был заменен на пункт, гласящий:

"1. просит Генерального секретаря умножить свои усилия совместно со всеми правительствами африканских стран-членов Организации африканского единства, а также финансовыми учреждениями в Африке с целью осуществления крупных инвестиций в Африке на надежных и выгодных условиях в соответствии с потребностями африканских стран в области развития";

15. На том же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции А/С.5/34/Л.32/Rev.1 (см. пункт 19, проект резолюции II В).

Д. Проект резолюции А/С.5/34/Л.39

16. На 78-м заседании 12 декабря представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии внес проект резолюции (А/С.5/34/Л.39), авторами которого являются также Бельгия, Германия, Федеративная Республика, Норвегия, Соединенные Штаты Америки и Франция.

/...

17. На том же заседании Комитет принял в результате заносимого в отчет о заседании голосования проект резолюции A/C.5/34/L.39 с внесенной в него поправкой 40 голосами против 13 при 35 воздержавшихся (см. пункт 19, проект резолюции II C). Голоса распределились следующим образом:

Голосовали за: Австралия, Австрия, Багамские Острова, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Болгария, Венгрия, Верхняя Вольта, Гватемала, Германии, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Греция, Дания, Египет, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Либерия, Мексика, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Камерун, Польша, Португалия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Тринидад и Тобаго, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция, Югославия, Япония.

Голосовали против: Афганистан, Демократический Йемен, Ирак, Конго, Коста-Рика, Куба, Ливия, Мадагаскар, Острова Зеленого Мыса, Панама, Перу, Чад, Эфиопия.

Воздержались: Алжир, Аргентина, Барбадос, Бахрейн, Бенин, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Гайана, Гана, Заир, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Кения, Лесото, Мавритания, Малайзия, Марокко, Мозамбик, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Руанда, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Уганда, Уругвай, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Чили, Эквадор.

Е. Проект решения

18. На 78-м заседании 12 декабря Комитет без голосования постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять проект решения, предложенный Пакистаном в устной форме (см. пункт 20).

/...

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ПЯТОГО КОМИТЕТА

19. Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям-членам Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за 1979 год 3/, главу III доклада Комиссии по международной гражданской службе 4/ и соответствующий доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам 5/,

I

Поправки к Положениям Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций

постановляет, что Положения Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций подлежат изменению без обратной силы, начиная с 1 января 1980 года, как это предусмотрено в приложении VI к части первой доклада Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций;

II

Передача пенсионных прав

одобряет соглашения, заключенные Правлением Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций с Европейским космическим агентством и Европейской ассоциацией свободной торговли, а также пересмотренные тексты соглашений о передаче, заключенных в 1960 году с Международным банком реконструкции и развития и Международным валютным фондом в соответствии со статьей 13 Положений Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, по вопросу о преемстве пенсионных прав в отношениях между этими учреждениями и Фондом;

3/ Там же, Дополнение № 9 (A/34/9 и Add.1).

4/ Там же, Дополнение № 30 (A/34/30).

5/ A/34/721.

/...

III

Чрезвычайный фонд

уполномочивает Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций дополнить добровольные взносы в Чрезвычайный фонд еще на один год суммой, не превышающей 100 000 долл. США;

IV

Административные расходы

утверждает расходы, непосредственно относимые на счет Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, в общей сумме 3 881 500 долл. США (нетто) на 1980 год и дополнительные расходы в размере 42 500 долл. США (нетто) на 1979 год для управления Фондом;

V

Временные меры

уполномочивает Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций осуществить в 1980 году временные меры, рекомендованные в пунктах 34 и 39 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам; данное полномочие предоставляется при ясном понимании того, что оно не создает каких-либо прав на эти дополнительные выплаты или их эквивалент после 1980 года и что в случае, если какой-либо принятый в 1980 году долгосрочный план приведет к пенсионной выплате, которая ликвидирует некоторые или все дополнительные выплаты, вытекающие из временных мер, то наименьшей выплатой будет выплата, применимая для 1981 года и далее;

VI

Зачитываемое для пенсии вознаграждение

I. просит Комиссию по международной гражданской службе и Правление Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций завершить в 1980 году всеобъемлющее изучение функционирования, методов установления и корректировки и соответствующего уровня зачитываемого для пенсии вознаграждения с целью представления предложений Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятую сессию для исправления не позднее января 1981 года, аномалий в пенсионной системе Организации Объединенных Наций, вызванных существующим положением в экономической и валютно-денежной областях,

/...

учитывая должным образом при разработке этих предложений тот факт, что отрицательные последствия валютных колебаний и инфляции могут быть более тяжелыми для тех, кто получает меньшую пенсию, чем для тех, кто получает более высокую пенсию, и с этой целью;

2. предлагает Комиссии по международной гражданской службе и Правлению Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций полностью учесть мнения, выраженные по данному и другим связанным с ним вопросам в Пятом комитете в ходе тридцать четвертой сессии Генеральной Ассамблеи.

/...

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Инвестиции Объединенного пенсионного фонда
персонала Организации Объединенных Наций

A

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 31/197 от 22 декабря 1976 года и 32/73 А от 9 декабря 1977 года, в которых она просила Генерального секретаря обеспечить, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были помещены на надежных и выгодных условиях и в возможно более широкой степени в капиталовложениях в развивающихся странах,

ссылаясь также на свою резолюцию 33/121 от 19 декабря 1978 года, в которой подтверждаются положения вышеуказанных резолюций,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что инвестиции Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций могут противоречить целям и задачам организаций системы Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций 6/ и доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций 7/,

с беспокойством отмечая незначительное увеличение инвестиций Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в развивающихся странах в прошлом году и сохранение ощутимого объема инвестиций в акции транснациональных корпораций,

1. вновь просит Генерального секретаря, чтобы он во исполнение резолюции 33/121 Генеральной Ассамблеи удвоил свои усилия в консультации с Комитетом по инвестициям для обеспечения того, чтобы средства, помещенные Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций в акции транснациональных корпораций, были реинвестированы в развивающихся странах в возможно более широкой степени, с учетом тщательного соблюдения условий надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости и в соответствии с положениями Объединенного фонда;

6/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 9 (A/34/9 и Add.1).

7/ A/C.5/34/30.

/...

2. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

В

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 33/121 В от 19 декабря 1978 года,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об инвестициях Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций,

1. просит Генерального секретаря умножить свои усилия совместно с правительствами всех африканских государств-членов Организации африканского единства, а также финансовыми учреждениями в Африке с целью осуществления крупных инвестиций в Африке на надежных и выгодных условиях в соответствии с потребностями африканских стран в области развития;

2. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать пятой сессии доклад об этих усилиях.

С

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание ответственность Генерального секретаря за интересы участников и бенефициариев Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в качестве его попечителя в соответствии с Положениями и правилами Фонда,

1. просит Генерального секретаря продолжать обращать инвестиции Фонда в соответствующие инвестиции в развивающихся странах, когда это отвечает интересам участников и бенефициариев и в соответствии с критериями надежности, рентабельности, ликвидности и конвертируемости;

2. подтверждает свое полное доверие Генеральному секретарю в качестве попечителя активов Фонда.

* * *

20. Пятый комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять решение о том, что, если на ее тридцать шестой сессии не удастся добиться долгосрочного урегулирования вопроса о зачитываемом для пенсии вознаграждении, Ассамблея серьезным образом рассмотрит вопрос о замораживании с 1 января 1981 года средневзвешенной величины корректива по месту службы на его уровне в 1980 году.
